



<p align="center">Convention de cotutelle internationale de thèse</p>	<p align="center">Convenio para la realización de tesis doctorales en régimen de cotutela internacional</p>
<p>Entre</p> <p>L'Université de Pau et des Pays de l'Adour, située avenue de l'université, BP 576, 64012 Pau Cedex, enregistrée par l'INSEE sous le n° Siret 196 402 515 00270, sous le code APE 8542Z, représentée par son Président M. Mohamed AMARA, lequel a délégué sa signature pour la présente convention à Madame Isabelle BARAILLE, Vice-Présidente de la Commission de la Recherche de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour, Ci-après désigné par l' « UPPA »,</p> <p>et</p> <p>L'Université de Cordoue, spécifiquement la Faculté de Philosophie et Lettres située à la Plaza del Cardenal Salazar, 3, 14071, Córdoba, représentée par son Président José Carlos Gómez Villamandos, ci-après dénommée UCO</p> <p>L'UPPA et L'UCO peuvent être ci-après individuellement désignées par la « Partie » et collectivement par les « Parties » ou les « Universités de cotutelle ».</p> <p>Préambule :</p> <p>Les Parties conviennent de la mise en place d'une cotutelle internationale de thèse conformément à la réglementation en vigueur dans le pays de chacune des Parties contractantes, étant entendu que:</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'UPPA est soumise aux dispositions de l'arrêté du 25 mai 2016 fixant le cadre national de la formation et les modalités conduisant à la délivrance du diplôme national de doctorat, - L'UCO est soumis aux dispositions suivantes : RD 99/2011, du 28 janvier 2011, fixant les enseignements officiels de doctorat et les 	<p>De una parte,</p> <p>La Universidad de Pau y de los Países de Adour, situada en Avenue de l'Université, BP 576, 64012 Pau Cedex, registrada en el instituto nacional francés de estadística y estudios económicos (INSEE) con el número de SIRET 196 402 515 00270, inscrita bajo el código APE 8542Z, representada por su presidente el Sr. Mohamed Amara, que ha delegado su firma para el presente convenio a la Sra. Isabelle Baraille, vicerrectora de la Comisión de Investigación de la Universidad de Pau y de los Países de Adour, de ahora en adelante denominada «UPPA»,</p> <p>y, de la otra,</p> <p>La Universidad de Córdoba, concretamente la Facultad de Filosofía y Letras situada en la Plaza del Cardenal Salazar, 3, 14071, Córdoba, representada por el Rector José Carlos Gómez Villamandos y en adelante denominada UCO</p> <p>La UPPA y la UCO podrán designarse de ahora en adelante individualmente como la «Parte» y colectivamente como las «Partes» o las «Universidades de cotutela».</p> <p>Preámbulo:</p> <p>Las Partes acuerdan la puesta en marcha de un régimen de cotutela internacional de tesis doctorales de conformidad con la normativa en vigor en el país de cada una de las Partes contratantes, de acuerdo con lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La UPPA se rige por las disposiciones del decreto de 25 de mayo de 2016 que fija el marco nacional de formación y las modalidades que conllevan a la obtención del diploma nacional de doctorado, - La UCO se somete a las disposiciones siguientes: RD 99/2011, de 28 de enero, por el



Normes de Réglementation des études doctorales de l'UCO, notamment en matière de cotutelle

Les Parties ont sélectionné Rafael Antúnez Arce (ci-après désigné par le « Doctorant ») afin de réaliser les travaux de thèse définis ci-après. Le Doctorant bénéficie d'un financement de l'UCO versé par le moyen d'un contrat doctoral.

Article 1 : Objet

La présente convention a pour objet de déterminer les conditions du déroulement de la cotutelle internationale de thèse au bénéfice de «Antúnez Arce, Rafael» pour la préparation d'une thèse sur le thème suivant : «Le cubisme français et hispanique dans la poésie : Pierre Reverdy et Vicente Huidobro. Une approche comparatiste».

Article 2 : Modalités administratives

2.1 - Diplôme détenu :

Le Doctorant est titulaire du diplôme du Master recherche de Traduction Spécialisée (FR/EN/AL-ES) délivré par l'UCO, le 2 septembre 2015.

2.2 – Durée de la thèse :

La présente cotutelle débute en janvier 2017 et se déroule sur une période de trois années. Toutefois, cette durée pourra exceptionnellement être prolongée au moyen d'un avenant signé des Parties.

2.3 - Mobilité du Doctorant :

La durée des périodes de travail du Doctorant dans chacun des établissements est prévue comme suit :

Année 2017-2018 :

UCO : 12 mois

Année 2018-2019 :

UPPA: 6 mois/ UCO : 6 mois

Année 2019-2020 :

UCO : 12 mois

que se regulan las enseñanzas oficiales de Doctorado y la Normativa Reguladora de los Estudios de Doctorado de la UCO, en especial en lo referido a la cotutela

Las Partes han seleccionado a Rafael Antúnez Arce (en adelante, el «Doctorando») para realizar los trabajos de tesis que se definen a continuación. El Doctorando se beneficia de una financiación de la UCO consistente en un contrato predoctoral (Personal Investigador Predoctoral en Formación), del que se hace cargo la unidad de gasto 888124.

Artículo 1. Objeto

El presente convenio tiene por objeto determinar las condiciones en las que se desarrolla la cotutela internacional de tesis doctorales en beneficio de «Antúnez Arce, Rafael» para la preparación de una tesis doctoral sobre el tema siguiente: «El cubismo francés e hispánico en poesía : Pierre Reverdy y Vicente Huidobro. Un enfoque comparatista».

Artículo 2. Modalidades administrativas

2.1 - Diploma que se obtiene

El Doctorando es titular del diploma de Máster Universitario en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán-Español) expedido por la UCO, el 2 de septiembre de 2015.

2.2 – Duración de la tesis:

La presente cotutela empieza en enero de 2017 y se llevará a cabo durante un periodo de tres años. No obstante, esta duración se podrá prolongar excepcionalmente mediante una cláusula adicional firmada por ambas Partes.

2.3 - Movilidad del Doctorando:

La duración de los periodos de trabajo del Doctorando en cada uno de los centros universitarios se prevé como sigue:

Año 2017-2018 :

UCO : 12 meses

Año 2018-2019 :

UPPA : 6 meses/ UCO : 6 meses

Año 2019-2020 :

UCO : 12 meses



2.4 - Inscriptions :

Le Doctorant sera inscrit auprès des deux universités de cotutelle chaque année. Les droits d'inscription seront acquittés comme suit :

Année 2017-2018 auprès de l'UCO, l'UPPA exonérant pour sa part le Doctorant du paiement desdits droits ;

Année 2018-2019 auprès de l'UCO, l'UPPA exonérant pour sa part le Doctorant du paiement desdits droits ;

Année 2019-2020 auprès de l'UCO, l'UPPA exonérant pour sa part le Doctorant du paiement desdits droits.

2.5 - Couverture sociale et civile :

Avant chaque inscription à l'année universitaire considérée :

le Doctorant devra être bénéficiaire de la couverture sociale du/ des pays au sein duquel/desquels il a vocation à séjourner ou d'une couverture sociale équivalente, et ce, pendant toute la durée de son séjour ; doit notamment être considérée comme équivalente la couverture sociale résultant du maintien des droits de son pays d'origine durant le séjour ;

Le Doctorant devra également être titulaire d'une garantie responsabilité civile valable pour la durée son séjour au sein des universités de cotutelle.

2.6 – Soutien au Doctorant :

Pendant son séjour, l'U.P.P.A. et l'UCO favoriseront l'accès du Doctorant aux différents services locaux, tels que notamment les services de soutien aux étudiants étrangers, les différentes possibilités d'hébergements et les aides financières potentielles.

Article 3 : Modalités pédagogiques

3.1 - Directeurs de thèse :

Pour l'UPPA, Mme. Nadia Mékouar-Hertzberg (laboratoire EA 1925 Arc Atlantique – ED 481) dirige la thèse.

Pour l'UCO, Mme. M^a Ángeles Hermosilla Álvarez (laboratoire de Sciences du Langage) dirige la

2.4 - Inscripciones:

El Doctorando se matriculará en las dos universidades de cotutela cada año. Los gastos de matrícula se abonarán como sigue:

El año 2017-2018 en la UCO, la UPPA exonerará por su parte al Doctorando de tener que abonar los susodichos gastos;

El año 2018-2019 en la UCO, la UPPA exonerará por su parte al Doctorando de tener que abonar los susodichos gastos;

El año 2019-2020 en la UCO, la UPPA exonerará por su parte al Doctorando de tener que abonar los susodichos gastos;

2.5 - Cobertura social y civil:

Antes de matricularse para el año universitario en curso:

el Doctorando será beneficiario de la cobertura social del o de los países en los cuales tiene previsto residir o de una cobertura social equivalente, y esto durante toda la duración de su estancia; asimismo deberá considerarse como equivalente la cobertura social que resulte de la conservación de los derechos de su país de origen durante su estancia;

El Doctorando deberá asimismo ser titular de un seguro de responsabilidad civil válido durante el periodo de su estancia en las universidades de cotutela.

2.6 – Apoyo al Doctorando:

La UPPA y la UCO favorecerán el acceso al Doctorando a los distintos servicios locales durante su estancia, principalmente a los servicios destinados a los estudiantes extranjeros, a las distintas posibilidades de alojamiento y a las posibles ayudas financieras.

Artículo 3. Modalidades pedagógicas

3.1 - Directores de tesis:

Doña Nadia Mékouar-Hertzberg (laboratoire EA 1925 Arc Atlantique – ED 481) dirigirá la tesis por parte de la UPPA.

Doña M^a Ángeles Hermosilla Álvarez (del departamento de Ciencias del Lenguaje) dirigirá la



thèse.

Les directeurs et, le cas échéant, co-directeurs de thèse s'engagent à exercer leurs fonctions d'encadrement en toute équité.

En cas de changement des directeurs de thèse, les Parties s'engagent à s'en informer dans les meilleurs délais.

3.2 – Obligations du Doctorant :

Le Doctorant est tenu de satisfaire aux règles législatives et réglementaires en vigueur au sein des pays de chaque université de cotutelle ainsi qu'aux exigences définies par l'Ecole doctorale de l'UPPA et de l'UCO consistant notamment dans la signature et le respect de la Charte du doctorat et le suivi de la formation doctorale.

3.3 – Formation – Equipes pédagogiques – Contrôle des connaissances – Certification

Les modalités de formation, de constitution des équipes pédagogiques, de contrôle des connaissances et des aptitudes et les modalités de certification sont définies dans la convention de formation signée par le Doctorant et annexée à la présente convention une fois signée.

3.4 - Jury de soutenance et lieu de soutenance :

Les rapporteurs et les jurys seront désignés conformément aux législations et réglementations en vigueur dans les pays des Parties. L'autorisation de soutenance devra être accordée conjointement par les deux universités.

A cette fin, les procédures administratives préalables à la soutenance de la thèse et les procédures de dépôt de thèse devront s'effectuer dans les deux universités.

A l'UPPA, la thèse de doctorat devra être évaluée par au moins deux rapporteurs habilités à diriger des recherches, membres de deux établissements d'enseignement supérieur ou de recherche autres que les deux universités partenaires de la cotutelle.

Le lieu de soutenance sera déterminé lors de la désignation du jury. La thèse donne lieu à une soutenance unique. L'université où se soutiendra

tesis por parte de la UCO.

Los directores y, si procede, los codirectores de tesis doctorales se comprometen a ejercer sus funciones de dirección con equidad.

En caso de cambiar de directores de tesis, las Partes se comprometen a informarse mutuamente de ello lo antes posible.

3.2 – Obligaciones del Doctorando:

El Doctorando está obligado a cumplir con las normas legislativas y normativas en vigor en los países de cada universidad de cotutela, así como a cumplir con las exigencias establecidas por la escuela de doctorado de la UPPA y de la UCO, que principalmente consisten en la firma y el respeto de la Carta del doctorado y en el seguimiento de la formación doctoral.

3.3 – Formación, equipos pedagógicos, evaluación de conocimientos y certificación

Las modalidades de formación, la creación de equipos pedagógicos, la evaluación de los conocimientos y las aptitudes y las modalidades de certificación se definen en el convenio de formación firmado por el Doctorando y que se anexa al presente convenio una vez firmado.

3.4 - Jurado y lugar de defensa de la tesis doctoral:

Los ponentes y los miembros del tribunal serán designados de conformidad con las legislaciones y normativas en vigor en los países de las Partes. La autorización para iniciar los trámites de defensa debe acordarse conjuntamente por ambas universidades.

Con este fin, se deberán realizar los procedimientos administrativos previos a la defensa de la tesis y los procedimientos de depósito de tesis en ambas universidades.

En la UPPA, la tesis doctoral deberá contar con el informe de evaluación positivo de un mínimo de dos Doctores/as expertos/as, capacitados para dirigir investigaciones, miembros de dos instituciones de Educación Superior o de Investigación distintos de ambas universidades participantes en la cotutela.

El lugar de defensa será determinado en el



la thèse s'occupera de l'organisation du jury ainsi que du financement relatif aux frais correspondants, et ce en accord avec sa réglementation en vigueur.

3.5 - Langues :

La thèse sera rédigée en espagnol. Un résumé substantiel sera rédigé en français.

La soutenance de la thèse sera en espagnol.

3.6 - Diplôme :

En conformité avec les législations et réglementations en vigueur au sein des pays de chaque université de cotutelle, sur proposition conforme du jury et au vu du dossier de soutenance :

- le Président de l'U.P.P.A. délivre à Antúnez Arce, Rafael, le diplôme national de docteur ;
- le Président de l'UCO délivre à Antúnez Arce, Rafael, le diplôme de Doctorat.

Le diplôme délivré par l'UPPA est reconnu de plein droit en France conformément à la législation et la réglementation françaises.

Le diplôme délivré par l'UCO est reconnu de plein droit en Espagne conformément à la législation et la réglementation espagnoles.

Comme les deux pays appartiennent à l'EEES, il y a la reconnaissance mutuelle des deux titres.

3.7 - Dépôt, signalement et reproduction de la thèse :

Le dépôt, le signalement et la reproduction de la thèse sont effectués conformément à la législation et réglementation en vigueur dans chacune des universités de cotutelle.

Article 4 – Modalités financières

Aucun échange financier n'est convenu entre les Parties dans le cadre de cette Convention. Chaque Partie prendra en charge les frais liés à la mise en œuvre de ses missions et notamment tous frais relatifs à ses personnels.

Le Doctorant bénéficie d'un financement versé par l'UCO ; ses frais, notamment liés aux périodes de

momento de la designación del tribunal. La defensa de la tesis será única. La universidad donde se defiende la tesis se ocupará de la organización del tribunal y de la financiación de los gastos correspondientes, de acuerdo a su normativa en vigor.

3.5 - Idiomas:

La tesis se redactará en español. Se redactará un resumen sustancial en francés.

La defensa de la tesis se realizará en español.

3.6 - Diploma:

De conformidad con las legislaciones y las normativas vigentes en los países de cada universidad de cotutela, y en base a la propuesta aceptada del jurado y de acuerdo al expediente de defensa:

- el presidente de la UPPA otorga a Rafael Antúnez Arce, el diploma nacional de doctor;
- el Rector de la UCO otorga a Rafael Antúnez Arce, el Título de Doctorado.

El diploma otorgado por la UPPA será reconocido de pleno derecho en Francia de conformidad con la legislación y la normativa francesas.

El título otorgado por la UCO será reconocido de pleno derecho en España de conformidad con la legislación y la normativa españolas.

Como los dos países pertenecen al EEES, reconocen mutuamente ambos títulos.

3.7 - Archivo, reseña y difusión de la tesis:

El archivo, la reseña y la difusión de la tesis se realizarán de conformidad con la legislación y la normativa vigentes en cada una de las universidades de cotutela.

Artículo 4. Modalidades financieras

No se acuerda ningún intercambio financiero entre las Partes en el marco de este convenio. Cada Parte asumirá los gastos derivados de la puesta en marcha de sus misiones y, en particular, de todos los gastos relativos a su personal.

El Doctorando se beneficia de una financiación abonada por la UCO ; sus gastos, relativos a los



mobilité du Doctorant seront pris en charge par le salaire de son contrat doctoral et par l'appel « Doctorat en cotutelle » (dans ce dernier cas si la bourse est accordée).

Article 5: Accueil, assurances, responsabilités

Dans le cadre de cette Convention, des personnels de l'autre Partie pourront être accueillis. Pendant leur séjour dans les locaux de la Partie accueillante, le personnel accueilli sera soumis au règlement intérieur et devra respecter les règles d'hygiène et de sécurité de la Partie accueillante. Il devra suivre les indications données concernant l'utilisation des équipements et installations, telles que notamment les instructions opératoires, horaires, risques encourus et protections spécifiques. Nonobstant ce qui précède, Le personnel accueilli reste placé sous l'autorité de son employeur, qui continue d'assumer envers lui l'ensemble des obligations afférentes à sa qualité d'employeur, telles que notamment ses obligations de rémunérations, ses obligations sociales, fiscales, ses obligations relatives à la couverture en matière d'accidents du travail, de maladies professionnelles, ses prérogatives administratives de gestion, ainsi que la responsabilité civile concernant les actes du personnel accueilli restant sous son autorité. Les Parties déclarent satisfaire à leurs obligations en matière de sécurité sociale, de TVA et d'impôts et avoir contracté une assurance légale contre les accidents du travail ainsi qu'une assurance responsabilité civile. A la demande de la Partie accueillante, une attestation des instances compétentes peut être fournie.

Chaque Partie fera son affaire, chacune en ce qui la concerne, des dommages de toute sorte, tels que notamment les dommages corporels, matériels ou immatériels, causés par leurs actes et/ou leurs biens et/ou leurs personnels, aux tiers dans le cadre de cette Convention et de toutes réclamations et actions en justice afférentes.

periodos de movilidad del Doctorando serán asumidos por el salario de su contrato doctoral y por la convocatoria « Fomento del doctorado en cotutella » (en el último caso si la beca se concede).

Artículo 5. Acogida, seguros y responsabilidades

En el marco de este Convenio, se podrán acoger a miembros del personal de la otra Parte. Durante su estancia en las instalaciones de la Parte anfitriona, el personal acogido se someterá al reglamento interno y deberá respetar las normas de higiene y seguridad de la Parte anfitriona. Deberá seguir las indicaciones en relación con el uso de equipos e instalaciones, así como las instrucciones operativas, horarias, riesgos implicados y protecciones específicas. A pesar de las disposiciones anteriores, el personal acogido queda a disposición de la autoridad de su empleador, que asumirá con respecto a él todas las obligaciones que le correspondan en calidad de empleador y, en particular: las obligaciones de remuneración, las obligaciones sociales, fiscales, las relativas a la cobertura en materia de accidentes de trabajo, de enfermedades profesionales, las prerrogativas administrativas de gestión, así como la responsabilidad civil relativa a los actos del personal acogido que queda bajo su autoridad. Las Partes declaran cumplir con sus obligaciones en materia de seguridad social, IVA e impuestos y a tener contratada una póliza de seguros legal contra los accidentes de trabajo, así como una póliza de seguros de responsabilidad civil. A petición de la Parte anfitriona, se proporcionará un certificado de las autoridades competentes.

Cada una de las Partes se responsabilizará, en lo que le corresponda, de los daños de cualquier tipo, tales como daños corporales, materiales o inmateriales, causados por sus actos y/o sus bienes y/o los miembros de su personal, a terceros en el marco de este Convenio y de todas las reclamaciones y acciones legales correspondientes.



Chacune des Parties fera son affaire, chacune en ce qui la concerne, des dommages ou pertes de toute sorte qui pourraient survenir ou être causés, à l'occasion de l'exécution de la présente Convention, à elle-même, aux personnels qu'elle emploie et/ou aux biens et matériels lui appartenant, sauf s'ils résultent de la faute ou de la négligence de l'autre Partie et/ou de son personnel.

Chacune des Parties s'engage à maintenir ou, à souscrire si besoin est, les assurances nécessaires pour se garantir contre tous les risques restant à sa charge au titre de la présente Convention.

Article 6 : Durée – résiliation

6.1 – Durée :

La présente Convention prend effet à compter du mois de janvier 2018 pour une durée de 36 mois, soit jusqu'au mois de janvier 2021. Elle peut être renouvelée à la fin de cette période par un avenant préalable, écrit et signé par les représentants dûment habilités des Parties, qui précise l'objet de cette prolongation ainsi que les modalités de son financement.

Toutes dispositions de la présente Convention ayant vocation à s'appliquer après sa terminaison ou sa résiliation, demeureront en vigueur.

6.2 - Résiliation :

La présente Convention sera résiliée de plein droit en cas d'interruption des travaux de thèse réalisés par le Doctorant ou en cas de démission de ce dernier, quelle qu'en soit la cause, La présente Convention sera alors résiliée, sans qu'aucune faute ne puisse être attribuée à l'une quelconque des Parties à ce titre, dans les quinze (15) jours francs suivant l'envoi d'une lettre recommandée avec accusé de réception par l'une des Parties à l'autre.

La présente Convention pourra également être résiliée de plein droit par l'une des Parties en cas d'inexécution par l'autre d'une ou plusieurs des obligations contenues dans ses diverses clauses. Cette résiliation ne deviendra effective que un (1)

Cada una de las Partes se responsabilizará, en lo que le corresponda, de los daños y pérdidas de cualquier tipo que puedan sobrevenir o ser causadas con motivo de la ejecución del presente Convenio, tanto a sí misma como a los miembros de su personal, y/o a los bienes y materiales que le pertenecen, salvo que resulten de la falta o negligencia de la otra Parte y/o de su personal.

Cada una de las Partes se compromete a mantener o, a suscribir en caso necesario, las pólizas de seguros que sean necesarias para cubrir cualquier riesgo a su cargo con motivo del presente Convenio.

Artículo 6. Duración y rescisión

6.1 – Duración:

El presente Convenio entra en vigor a partir del mes de enero de 2018 por un plazo de 36 meses, es decir hasta el mes de enero de 2021. Se podrá renovar al finalizar este periodo mediante una adenda, escrita y firmada por los representantes debidamente autorizados por las Partes, que especifique el motivo de la prolongación, así como las modalidades de su financiación.

Seguirá vigente cualquier disposición del presente Convenio cuya aplicación esté prevista tras la finalización o rescisión del mismo.

6.2 - Rescisión:

El presente Convenio se rescindirá de pleno derecho en caso de interrumpirse las investigaciones de la tesis doctoral realizadas por el Doctorando o en caso de renuncia por su parte, independientemente de la causa. En ese caso el presente Convenio se rescindirá, sin que ninguna falta pueda atribuírsele en este sentido a cualquiera de las Partes, en los quince (15) días naturales siguientes al envío de una carta certificada con acuse de recibo por una de las Partes a la otra.

El presente Convenio se podrá rescindir de pleno derecho por una de las Partes en caso de incumplimiento de la otra Parte de una o varias de las obligaciones incluidas en las distintas cláusulas del convenio. Dicha rescisión no será efectiva hasta que haya transcurrido un (1) mes después



mois après l'envoi par la Partie plaignante d'une lettre recommandée avec accusé de réception exposant les motifs de la plainte, à moins que, dans ce délai, la Partie défaillante n'ait satisfait à ses obligations ou n'ait apporté la preuve d'un empêchement consécutif à un cas de force majeure.

L'exercice de ces facultés de résiliation ne dispense pas les Parties, et notamment la Partie défaillante, de remplir les obligations contractées jusqu'à la date de prise d'effet de la résiliation.

Article 7 : Langage – loi applicable – litiges

Cette convention est rédigée en version française et espagnole ; les deux versions signées par chacune des Parties font autorité.

En cas de différend, les Parties s'efforceront de le régler à l'amiable.

En cas de désaccord persistant, le différend sera soumis au tribunal compétent du domicile du défendeur.

La présente convention établie en trois (3) exemplaires originaux.

del envío por la Parte demandante de una carta certificada con acuse de recibo exponiendo los motivos de la queja, a menos que, en dicho plazo de tiempo, la Parte demandada haya satisfecho sus obligaciones o haya aportado la prueba de un impedimento ocasionado por un caso de fuerza mayor.

El ejercicio de estas facultades de rescisión no dispensa a ninguna de las Partes, y en particular a la Parte demandada, de cumplir con las obligaciones adquiridas hasta la fecha de entrada en vigor de la rescisión.

Artículo 7. Idioma, ley aplicable y litigios

El presente Convenio se ha redactado en francés y español, siendo las dos versiones firmadas por cada una de las Partes vinculantes.

En caso de desacuerdo, las Partes se esforzarán por llegar a un acuerdo amistoso.

En caso de persistir el desacuerdo, se someterá el caso al tribunal competente del domicilio del demandado.

El presente convenio se extiende en tres (3) ejemplares originales.

Université de Pau et des Pays de l'Adour (UPPA)

Universidad de Córdoba (UCO)

Le doctorant, el doctorando : **Rafael Antúnez Arce**

Rafael Antúnez Arce

Le Directeur de these :
Mme Nadia Mékouar-Hertzberg

Nadia Mékouar-Hertzberg

La directora de tesis:
Doña M^a Ángeles Hermosilla Álvarez

Ángeles Hermosilla Álvarez

Le Directeur du laboratoire d'accueil :
Mme Pascale Peyraga

Pascale Peyraga

El director del laboratorio de acogida :
Don Salvador López Quero

Salvador López Quero



<p>Le Directeur de l'École Doctorale : M. Jean-Yves Puyo</p> <p>UNIVERSITÉ DE PAU ET DES PAYS DE L'ADOUR ÉCOLE DOCTORALE 481 SCIENTIFICO SOCIALES ET HUMANITES</p>	<p>El director de la escuela de doctorado : Don Arturo F. Chica Pérez</p> <p><i>Arturo F. Chica Pérez</i></p>
<p>La Vice-Présidente de la Commission de la Recherche UPPA : Mme Isabelle BARANTE</p> <p>UNIVERSITÉ DE PAU ET DES PAYS DE L'ADOUR Avenue de l'Université BP 576 64012 PAU Cedex</p> <p>Tél. : 05 59 40 70 00 www.univ-pau.fr</p> <p>Fait à Pau, le : <i>3/04/18</i></p>	<p>El Rector de la UCO : Don José Carlos Gómez Villamandos</p> <p>UNIVERSIDAD DE CORDOBA Estudios de Postgrado DOCTORADO</p> <p>Firmado en Córdoba, el</p>

ANNEXE : DESCRIPTIF SCIENTIFIQUE / ANEXO: DESCRIPTIVO CIENTÍFICO

<p>La thèse que Rafael Antúnez Arce se propose emmener à bien se centrera sur la transduction du code du cubisme synthétique de Juan Gris et des techniques employées pour lui –comme c'est le cas de ses connues « rimes »– à certains livres et poèmes de Pierre Reverdy et Vicente Huidobro. Par conséquent, on va analyser les procédures utilisées par ces deux poètes qui permettent parler de cubisme dans leurs œuvres et on procédera à établir les différences entre les deux et, donc aussi, de façon plus générale entre le cubisme français et l'hispanique, et entre le cubisme proprement dit et le créationnisme espagnol. Dans cette perspective, outre les approches théoriques du cubisme pictorique et littéraire, qui ont précédé notre recherche, on va employer la méthode d'analyse de la stylistique structurale, complétée par les découvertes de la phénoménologie, et par la théorie de la réception de Wolfgang Iser, puisque l'interprétation du lecteur est indispensable, ainsi que l'interaction des codes interartistiques impliqués (littérature et peinture).</p>	<p>La tesis que se propone realizar Rafael Antúnez Arce estudiará la transducción del código del cubismo sintético de Juan Gris y de las técnicas por él empleadas –como sus conocidas « rimas »– a ciertos libros y poemas de Pierre Reverdy y Vicente Huidobro. Por lo tanto, se analizarán los procedimientos utilizados por estos dos poetas que permiten hablar de cubismo en sus obras y se procederá a establecer las diferencias entre los dos y, como consecuencia, de manera más general entre el cubismo francés y el hispánico, y entre el cubismo propiamente dicho y el creacionismo español. Para ello, aparte de la perspectiva teórica del cubismo pictórico y literario anteriores a nuestro estudio, se empleará un método de análisis correspondiente a la estilística estructural, completada por los hallazgos aportados por la fenomenología y por la teoría de la recepción de Wolfgang Iser, ya que la interpretación del lector es imprescindible, así como la interacción de los códigos interartísticos implicados (literatura y pintura).</p>
---	--